

Tato práce je první ucelenou českou studií podobného rozsahu na téma audio popis (AD). Cílem práce je shrnout aktuální znalosti o audio popisu ve světě, zmapovat současný stav v České republice, posoudit přenositelnost mezinárodních zkušeností do českého prostředí a navrhnout postup dalšího zlepšování teoretických znalostí AD a jeho praktického využití v českém prostředí.

Audio popis je typ audiovizuálního překladu, v němž dochází k převodu obrazů na slova. Díky tomu hraje audio popis v dnešní společnosti zásadní roli: zpřístupňuje těžce zrakově postiženým informace, které by jim byly jinak nedostupné. AD zprostředkovává těžce zrakově postiženým přístup ke kultuře a v širším měřítku jim napomáhá při integraci do většinové společnosti. V některých zemích slouží audio popis také jako učební pomůcka pro studenty cizích jazyků a pro žáky s poruchami učení.

Tato práce vyplňuje současnou mezeru v poznání a pokládá jednotný základ pro další výzkum AD na základě shrnutí hlavních světových škol zabývajících se audio popisem. Práce může sloužit také jako základní informační materiál pro stávající nebo nové audio komentátory. Použitelnost principů v ČR je posuzována na základě celé řady diskusí s představiteli SONSu a Apogea a na základě dalších dokumentů, např. komentovaných filmů a scénářů audio popisu.

Diplomová práce je začátkem výzkumu audio popisu, který bude pokračovat v letech 2008 a 2009, kdy bude proveden průzkum preferencí těžce zrakově postižených, vybraný film bude opatřen audio popisem a bude připravena oficiální příručka pro audio komentátory (pravděpodobně ve spolupráci s organizací SONS a sdružením Apogeum). Pro tento výzkum budou použity finanční zdroje přidělené Grantovou agenturou Univerzity Karlovy (GAUK) na projekt Audio popis filmů pro zrakově postižené.